

## PROTOKOLL

2007/18948 77  
30

### **FRA MØTE I DET PERMANENTE UTVALG FOR FORVALTNINGS- OG KONTROLLSPØRSMÅL PÅ FISKERISEKTOREN I MURMANSK 22. – 26. SEPTEMBER 2008**

På den 22. sesjon i Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon, jf protokollen pkt 11.2, opprettet partene Det permanente utvalg for forvaltnings- og kontrollspørsmål på fiskerisektoren.

Partenes delegasjoner framgår av vedlegg 1.

Møtet ble avholdt i henhold til saksliste, jf vedlegg 2.

#### **1. Åpning av møtet**

Lederen av den norske delegasjonen Lisbeth W. Plassa og lederen av den russiske delegasjonen Valentin Balashov åpnet møtet.

#### **2. Godkjenning av dagsorden**

Etter en kort diskusjon ble dagsorden godkjent.

#### **3. Utveksling av informasjon om endringer som har funnet sted innen forvaltning og kontroll på fiskerisektoren i Russland og Norge**

Den norske part orienterte om arbeidet med implementeringen av den nye Havressursloven.

Den norske part opplyste at Liv Holmefjord var utnevnt som ny fiskeridirektør fra 1. oktober 2008.

Den russiske part informerte om endringer i Den russiske føderasjons fiskerilovgivning, blant annet om levering av marine biologiske ressurser og produkter av disse på Den russiske føderasjons tollterritorium, samt om det eksisterende systemet for Den russiske føderasjons statlige forvaltnings- og kontrollorganer på fiskerisektoren.

#### **4. Revisjon av Memorandum om kontroll**

Under henvisning til punkt 12.4 i Protokollen fra den 36. sesjon i Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon, fortsatte Partene arbeidet fra møtet i Det permanente utvalg i mai 2008 med å foreta nødvendige endringer i og tilføyelser til gjeldende Memorandum om kontroll.

Partene ferdigstilte Memorandumet om kontroll med sikte på signering under den 37. sesjon i Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon, jf vedlegg 3.

Partene avtalte at de i fortsettelsen vil gjennomgå Memorandumet om kontroll på regelmessig basis og ved behov legge inn endringer og tillegg.

## **5. Utveksling av statistiske data om landinger**

### **5.1 Format for utveksling av landingsstatistikk fra flaggstatens fartøy i egne havner**

I henhold til punkt 4 i protokollen fra den 36. sesjon i Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon, utarbeidet partene et format for utveksling av statistiske landingsdata for flaggstatens fartøyer i egne havner, jf vedlegg 4. Partene diskuterte spørsmålet om utarbeidelse av en ordning for utveksling av statistiske landingsdata for flaggstatens fartøyer i egne havner.

Partene var enige om at informasjonsutvekslingen skal være med på å sikre pålitelige resultater vedrørende landet kvantum av fiskeprodukter av torsk og hyse samt å utelukke dobbelttelling av landinger av fiskeprodukter. Partene var enige om nødvendigheten av en snarlig utarbeidelse av en ordning for en slik utveksling.

Den norske part foreslo at statistiske data blir oversendt per e-post en gang i måneden i en excelfil med akkumulert fangst for inneværende år. Den norske part er klar til å starte oversendelse av statistiske data umiddelbart.

### **5.2 Nytt format for oversendelse av statistiske data over russiske landinger i Norge**

I samsvar med beslutningen på møtet i Det permanente utvalg på Sortland i mai 2008, har den norske part overlevert den russiske part statistiske data over landinger fra russiske fartøy i norske havner på det nye omforente formatet. Det nye formatet er beskrevet i vedlegg 5. Den russiske part sa seg enig i formatet for oversendelse av statistiske som data foreslått av den norske part.

I tillegg har den norske part overlevert den russiske part en forklaring på det norske Landings- og sluttседdelregisteret jf vedlegg 6.

Den russiske part informerte den norske part om at det i Russland er tollmyndighetene som driver med kontroll og registrering av forflytting over tollgrensen av transportmidler og varer, inklusive fiskeprodukter.

## **6. Status vedrørende omregningsfaktorer for produkter av torsk og hyse**

Arbeidsgruppen for omregningsfaktorer for torsk og hyse i Barentshavet og Norskehavet rapporterte om arbeidet som var utført med hensyn til fastsetting av felles omregningsfaktorer og metodiske tilnærminger til utarbeidingen av disse.

Partene ble enige om å legge inn justeringer i teksten vedrørende de felles omregningsfaktorene for fiskeprodukter i vedlegget til kommisjonsrapporten fra den 36.

sesjon med sikte på å fjerne tekniske feil og for fremlegging i Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon i oktober 2008, jf vedlegg 7.

Partene uttrykte en positiv vurdering av resultatene fra det felles russisk-norske toktet på "Variant", som ble gjennomført i juni 2008. Partene foreslo å bruke resultatene fra dette og andre tokt til å utarbeide felles omregningsfaktorer, med unntak av dataene for torskeprodukter (filet med skinn uten bein uten bukklapp og filet uten skinn uten bein uten bukklapp), da disse viste betydelige avvik fra resultater fra tidligere utført forskning. Partene understreket behovet for å ta i bruk felles, vitenskapelig baserte omregningsfaktorer for fiskeprodukter og ble enige om å organisere et nytt felles tokt i november på et norsk fartøy.

Partene avtalte å gjennomføre to møter i arbeidsgruppen for omregningsfaktorer for fiskeprodukter av torsk og hyse i Barentshavet og Norskehavet. Det første møtet planlegges gjennomført tentativt i begynnelsen av 2009. På dette møtet skal partene utarbeide en forskningsplan for 2009 og diskutere en teknisk beskrivelse av de ulike typer produkter av torsk og hyse. Partene ble enige om å utarbeide forslag til teknisk beskrivelse av produkter og utveksle disse i god tid før møtet.

På det andre møtet skal arbeidsgruppen forberede en rapport og anbefalinger til reviderte omregningsfaktorer på bakgrunn av toktresultatene. Anbefalingene skal fremlegges for Det permanente utvalg.

Partene diskuterte et utkast til modifisert felles russisk-norsk metode for fastsetting av omregningsfaktorer, utarbeidet av den russiske part, og avtalte å justere dette utkastet under arbeidets gang.

Partene avtalte å teste videre det russiske forslaget til modifisert metode for fastsetting av omregningsfaktorer i henhold til "Felles norsk-russisk arbeidsinstruks for måling og beregning av omregningsfaktorer for ferske fiskeprodukter produsert ombord i fiskefartøy" på toktet i november 2008.

## **7. Innføring av elektronisk rapportering (ERS)**

Den russiske part informerte den norske part om norske fartøys overholdelse av russisk lovgivning under norske fartøys fiske i RØS i 2008.

Den norske part ble informert om plikten til å møte i sjekkpunkt "Sever-1" (N 70° 10', Ø 032° 00') hver gang fartøyene går inn i RØS for å drive fiske eller omlasting av fangst til/fra andre fartøy, samt når fartøyene forlater RØS. Meldingene om sjekkpunktpassering skal sendes til Russlands FSBs Grenseadministrasjon i Murmansk fylke på faks + 7 8152 48 76 25 eller på mail [cc@pufsbm.ru](mailto:cc@pufsbm.ru);

Den norske part ble informert om nødvendigheten av daglig, hver tiende dag og hver måned å sende fangstmeldinger til Russlands Goskomrybolovstvovs Barents- og Kvitsjøterritoriale administrasjon på faks + 7 8152 45 19 45 eller på mail [murmansk@bbtu.ru](mailto:murmansk@bbtu.ru).

Partene var enige om å foreslå at dette spørsmålet behandles på neste kommisjonsmøte.

Partene var enige om at det var formålstjenlig å opprette en felles norsk-russisk ekspertgruppe for innføring og bruk av et elektronisk rapporteringssystem (ERS).

Partene hadde en innledende diskusjon om det materialet for innføring av ERS som den norske part overleverte under møtet i Det permanente utvalg på Sortland i mai 2008.

Partene var enige om å oppnevne aktuelle kandidater for deltakelse i arbeidsgruppen innen 20. desember 2008.

Partene fastsatte tid og sted for det første møtet i den norsk-russiske ekspertgruppen for innføring og bruk av ERS. Møtet skal avholdes i Murmansk i uke 4 (19. - 24. januar 2009).

## **8. Felles kontroll av fiskefartøy i Det tilstøtende området i Barentshavet og NEAFCs reguleringsområde**

I henhold til avtale ble det i perioden fra 20. til 25. mai 2008 foretatt en utveksling av inspektører mellom den norske og russiske kystvakten i Det tilstøtende området i Barentshavet.

I utvekslingsperioden ble det foretatt inspeksjon av 6 russiske og 2 norske fiskefartøy. Overtredelser av nasjonal fiskerilovgivning ble ikke avdekket.

Et av de viktigste formålene med de felles tiltakene var å få gjennomført "Instruks for felles norsk-russiske aktiviteter innen vern av marine biologiske ressurser i Det tilstøtende området i Barentshavet", som ble implementert i sin helhet.

På bakgrunn av de positive resultatene av de ovennevnte tiltakene er Partene enige om å fortsette slik utveksling. Neste inspektørutveksling er planlagt i oktober i år. Konkrete tidspunkt for utvekslingen vil bli fastsatt senere.

Partene godkjente prosedyre for samarbeid mellom den norske Kystvakten og Russlands Statlige fiskerikomité's Barents- og Kvitsjøterritoriale administrasjon innen kontroll av fiskefartøy i NEAFCs reguleringsområde, jf vedlegg 8.

Partene avtalte å gjennomføre felles kontroller av fiskefartøy i det nevnte området i oktober 2008.

## **9. Felles retningslinjer for stenging og åpning av fiskefelt**

Partene gjennomgikk praksis for anvendelse av "Felles retningslinjer for stenging og åpning av fiskefelt", utarbeidet av Det permanente utvalg i 1999.

Den russiske part gjorde den norske part oppmerksom på at en rekke av de uttrykk og termer som benyttes i det nevnte dokumentet ikke har noen entydig fortolkning, at de norske og russiske organisasjonene som skal sørge for implementering av de nevnte retningslinjene ikke er oppgitt, at disse organisasjonenes fullmakter og prosedyrer ved godkjenning av partenes vedtak ifm. stenging og åpning av fiskefelt ikke er definert, samt at dokumentet heller ikke oppgir hvilke områder det skal gjelde for.

Den russiske part mener at de formuleringer og termer som benyttes i gjeldende "Felles retningslinjer for stenging og åpning av fiskefelt" må presiseres. Videre må man sørge for å oppgi de av partenes organisasjoner som skal sørge for implementering av de nevnte retningslinjene, presisering av disse organisasjonenes fullmakter og prosedyrer ved

godkjenning av partenes vedtak ifm. stenging og åpning av fiskefelt, samt hvilke områder disse skal gjelde for.

## **10. Diskusjon om resultatene fra arbeidet i Underutvalget og Analysegruppen**

Underutvalget avholdt møte 10.-11. september 2008 i Bergen, jf vedlegg 9.

Da det var svært mange nye representanter som deltok, ble det brukt mye tid på gjensidige orienteringer og gjennomgang av oppdraget som er gitt av Kommisjonen til Underutvalget. Innen den tidsrammen som var bestemt, ble det ikke tid til å behandle konkrete tiltak.

Den russiske part henledet oppmerksomheten på nødvendigheten av i god tid å få fastsatt de spørsmål som skal behandles under møtene i Underutvalget, slik at man rekker å få invitert de nødvendige etater som skal delta i behandlingen.

Den norske part bemerket at oppgaven og de spørsmål som skal behandles, klart fremgår av mandatet, men slutter seg til et ønske om å få fastsatt en tidsplan for arbeidet.

Partene bemerket at Underutvalget skal rapportere om sitt arbeid på hvert møte i Det permanente utvalg. Underutvalgets ledere er enige om at neste møte i Underutvalget skal avholdes i uke 5 (26.-29. januar 2009) i Murmansk.

Partene diskuterte resultatene av arbeidet i arbeidsgruppen for analyse av informasjon om overfiske av torsk og hyse i Barents- og Norskehavet, som ble opprettet etter oppdrag fra den 36. sesjon i Kommisjonen.

Analysegruppen har hatt to arbeidsmøter i 2008. Den russiske part bemerket at Analysegruppen ikke har oppfylt oppdraget fra Kommisjonen:

- en metode for en helhetlig analyse av satellittsporingsdata og informasjon om transport og landinger av fiskeprodukter er så langt ikke blitt utarbeidet
- Analysegruppen har analysert informasjon på fartøynivå bare i forhold til russiske fartøy
- Analysegruppen har ikke analysert informasjon på fartøynivå i forhold til norske fartøy

Den norske part mener at Analysegruppen langt på vei har utført den pålagte oppgaven fra Kommisjonen.

Den norske part viser også til at Kommisjonen i 2006 etablerte Arbeidsgruppen for analyse av informasjon om overfiske av torsk og hyse i Barents- og Norskehavet (heretter kalt Metodegruppen). Gruppen skulle utvikle en metodikk for vurdering av et mulig overfiske av torske- og hysekvotene i Barents- og Norskehavet. Metodegruppen har hatt tre møter; Moskva 11.-13. april 2007, Murmansk 3.-6. juli 2007 (ekspertgruppe) og Bergen 12.-14. september 2007.

Den norske part henviser til det norske metodeforslaget som inneholder en arbeidsprosedyre fremlagt som vedlegg 2 til rapporten fra Moskvamøtet. Den russiske part har i rapporten fra møtet bemerket at den skulle komme tilbake til det norske forslaget. Den norske part kan ikke se å ha mottatt en tilbakemelding på de foreslåtte arbeidsprosedylene.

I sluttrapporten fra Bergensmøtet fremgår det forøvrig at partene var enige om at det var gjort betydelige fremskritt når det gjelder utarbeidelse av en felles metode for beregning av uttaket av fiskeressursene i Barents- og Norskehavet. Den norske part viser videre til at det av sluttrapporten fra Metodegruppen fremgår at partene var enige om at det beste grunnlag for å bestemme uttaket av fiskeressurser i de aktuelle områder, er informasjon og dokumenter som bekrefter hvilke kvanta som er landet. Videre fremgår det av rapporten til Metodegruppen at den har i sitt arbeid tatt utgangspunkt i tidligere metodikk knyttet til analysen av det russiske overfiske av torsk og hyse i Barents- og Norskehavet.

Den russiske part henledet enda en gang den norske parts oppmerksomhet på, at formålet med å utarbeide en metode for en sammensatt analyse av data fra satellittsporing og fra informasjon om transport og landinger av fiskeprodukter i havner ble definert på Kommisjonens 36. sesjon i oktober 2007 i St. Petersburg. I den forbindelse er den russiske part av den mening, at den norske parts henvisning til at de russiske ekspertene ikke har kommentert de norske forslagene til metode, som er anmerket i arbeidsgruppens rapport av 11.-13.april 2007, ikke er korrekt. Den russiske part bemerket, at den ikke anser "prosedyre for analysegruppens videre arbeid" som en metode for en sammensatt analyse av data fra satellittsporing og fra informasjon om transport og landinger av fiskeprodukter i havner.

Den russiske part uttrykte sin forundring over den mistillit som fra norsk side ble vist overfor data som den russiske tollene fremla for Analysegruppen.

I mangel av samlet landingsinformasjon har den russiske part valgt å benytte det russiske tollvesenets deklarasjoner av fangst presentert på elektronisk format. Den norske part har uttrykt ønske om å få tilgang til selve dokumentasjonen som er grunnlaget for den elektroniske statistikken. Dette har ikke vært mulig å overlevere da den russiske tollmyndigheten er pålagt taushetsplikt og derfor ikke kan utlevere dette til Fiskeridirektoratet.

Den norske part har ønsket å få orienteringer om det russiske systemet for kvotekontroll/landingskontroll, herunder tollvesenets rolle i dette arbeidet og dette vil være et viktig punkt å kunne behandle på Analysegruppens neste møte i Bergen. Den norske part viser i denne sammenhengen også til pkt. 12.6 nr. 11 i protokollen fra den 36. sesjon hvor det fremgår at det for å oppnå større grad av harmonisering av kontrolltiltak, er nødvendig å gjennomføre gjensidige utvekslinger av inspektører som observatører i forbindelse med landingskontroll av fangster fra norske fartøy i norske havner og fra russiske fartøy i russiske havner.

Den norske part viste til rapportene fra de to arbeidsmøtene som har vært gjennomført i Analysegruppen i 2008; Bergen 13.-15. mai og Murmansk 18.-20. august og henledet videre oppmerksomheten mot felles forståelse av at det er nødvendig med justering av den etablerte metoden for estimering av fartøyers lastekapasitet/fyllingsmengde, og at det er behov for ytterligere analysearbeid. Gjennom det arbeid som er gjennomført, er det utviklet en metode for sammenstilling av opplysninger. Metoden går ut på en sammenstilling av all relevant tilgjengelig informasjon på fartøynivå i et regneark med avviksanalyser.

Den russiske part anser det som nødvendig å foreslå for den 37. sesjon i Kommisjonen at Analysegruppen blir underlagt Det permanente utvalg og bemerket at Analysegruppen skal avgi rapport under hvert møte i Det permanente utvalg.

Den norske part mener at Analysegruppen fortsatt skal rapportere direkte til formennene i Kommisjonen.

Den norske part foreslo å avholde neste møte i Analysegruppen 6. og 7. oktober i 2008 i Bergen. Den russiske part vil innen 1. oktober 2008 informere den norske part om hvorvidt man kan delta på det foreslåtte møtetidspunkt.

**11. Diskusjon om status i arbeidet med revidert satellittsporingsavtale mellom Norge og Russland**

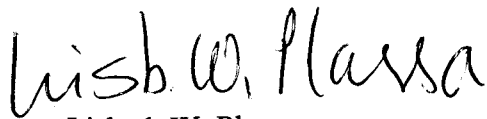
Partene ble enige om å utsette diskusjonen til neste møte.

**12. Neste møte**

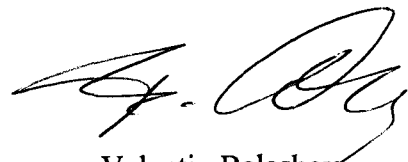
Neste møte i Det permanente utvalg avholdes i Norge (Sortland) i perioden 9. – 13. februar 2009.

Murmansk, 26. september 2008

For de norske representantene

  
Lisbeth W. Plassa

For de russiske representantene

  
Valentin Balashov

**DELTAKERLISTE FRA MØTET I DET PERMANENTE UTVALG FOR  
FORVALTNINGS- OG KONTROLLSPØRSMÅL PÅ FISKERISEKTOREN  
I MURMANSK 22. – 26. SEPTEMBER 2008**

**Den norske delegasjonen:**

1. Lisbeth W. Plassa, delegasjonsleder, seksjonssjef, Reguleringsseksjonen, Ressursavdelingen, Fiskeridirektoratet
2. Hanne Østgård, seniorrådgiver, Reguleringsseksjonen, Ressursavdelingen, Fiskeridirektoratet
3. Steve Olsen, sjef Kystvaktskvadron Nord
4. Tor Glistrup, seniorrådgiver, Kontrollseksjonen, Ressursavdelingen, Fiskeridirektoratet
5. Synnøve Liabø, rådgiver, Reguleringsseksjonen, Ressursavdelingen, Fiskeridirektoratet
6. Ellen Fasmer, seniorrådgiver, Systemseksjonen, IT-avdelingen, Fiskeridirektoratet
7. Geir Blom, seniorrådgiver, Fangstdataseksjonen, Statistikkavdelingen, Fiskeridirektoratet
8. Ingmund Fladaas, tolk
9. Morten Sand Andersen, tolk

**Den russiske delegasjonen:**

1. Valentin Balashov, delegasjonsleder, sjef for Goskomrybolovstvos territoriale administrasjon for Barentshavet og Kvitsjøen
2. Igor Polvalyukhin, avdelingsleder, Goskomrybolovstvos territoriale administrasjon for Barentshavet og Kvitsjøen
3. Marina V. Sytova, seksjonsleder, VNIRO
4. Victor Stepanenko, viselaboratoriesjef, PINRO
5. Viktor Volkov, sjefsingeniør, Murmansk FMC
6. Georgiy Yeltsov, inspektør ved Russlands FSBs kystvaktavdelings statlige sjøinspeksjons 1. avd.
7. Sergej Veeslavov, sjef for Russlands FSBs kystvaktavdelings statlige sjøinspeksjons koordineringssenter i Murmansk fylke
8. Victor Rozhnov, leder for Russlands FSBs statlige sjøinspeksjon i Murmansk fylke



**AGENDA FRA MØTET I DET PERMANENTE UTVALG FOR FORVALTNINGS-  
OG KONTROLLSPØRSMÅL PÅ FISKERISEKTOREN I MURMANSK  
22. – 26. SEPTEMBER 2008**

1. Åpning av møtet
2. Godkjenning av dagsordenen
3. Utdveksling av informasjon om endringer som har funnet sted innen forvaltning og kontroll på fiskerisektoren i Russland og Norge
4. Revisjon av Memorandum om kontroll
5. Utdveksling av statistiske data om landinger
  - 5.1 Format for utveksling av landingsstatistikk fra flaggstatens fartøy i egne havner
  - 5.2 Nytt format for oversendelse av statistiske data over russiske landinger i Norge
6. Status vedrørende omregningsfaktorer for produkter av torsk og hyse
7. Innføring av elektronisk rapportering (ERS)
8. Felles inspeksjoner av fiskefartøy i Det tilstøtende området i Barentshavet og NEAFC reguleringsområde
9. Felles retningslinjer for stenging og åpning av fiskefelt
10. Diskusjon om resultatene fra arbeidet i Underutvalget og Analysegruppen
11. Diskusjon om status i arbeidet med revidert satellittsporingsavtale mellom Norge og Russland
12. Neste møte

**MEMORANDUM OM SAMARBEIDSORDNINGER  
OM KONTROLL MELLOM DET NORSKE FISKERIDIREKTORATET,  
DEN NORSKE KYSTVAKTEN, BARENTSEVO-BELOMORSKOE  
TERRITORIALE AVDELING AV GOSKOMRYBOLOVSTVO OG  
GRENSEDIREKTORATET I RUSSLANDS FØDERALE  
SIKKERHETSTJENESTE (PU FSB RF) I MURMANSK FYLKE**

Under henvisning til avtalen om samarbeid innen fiskerinæringen av 11. april 1975 og Avtale om gjensidige fiskeriforbindelser av 15. oktober 1976 for å sikre en bedre forvaltning av fiskeressursene i de områder som dekkes av ovennevnte avtaler, er det norske fiskeridirektoratet, den norske kystvakten, Barentsevo-Belomorskoe territoriale avdeling av Goskomrybolovstvo og grensedirektoratet i Russlands føderale sikkerhetstjeneste (PU FSB RF) i Murmansk fylke (heretter kalt den russiske kystvakt) blitt enige om å styrke samarbeidet om følgende:

**1. RUTINEMESSIG INFORMASJONSUTVEKSLING**

**1.1 UTVEKSLING AV INFORMASJON OM ÅPNING OG STENGING AV FISKEFELT**

Informasjon om det biologiske grunnlaget for stenging og åpning av fiskefelt skal utveksles på omforent skjema, jfr. Vedlegg 3.2 i protokoll av 17.09.99 for Det permanente utvalg for forvaltnings- og kontrollspørsmål på fiskerisektoren, slik det fremgår av pkt. 5.2 i protokoll fra den 27. sesjon i Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjonen av 14.11.98.

**1.2 UTVEKSLING AV DATA I FORBINDELSE MED SATELLITTSPORING**

Informasjon skal utveksles iht. *"Agreed Record of Conclusions between Norway and Russia on Issues related to Satellite Based Vessel Monitoring Systems"* vedtatt i tilleggsprotokoll fra den 28. sesjon i Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon av 15. juni 2000.

**1.3 UTVEKSLING AV LANDINGSOPPLYSNINGER**

Informasjon skal utveksles iht. protokoll av 10. juni 1993 fra Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon, jfr. Protokoll av 29.5.93 fra møte i Den norsk-russiske ekspertgruppe for forvaltningssamarbeid på fiskerisektoren (fra 19.11.93 – Det permanente utvalg for forvaltnings- og kontrollspørsmål på fiskerisektoren). Utveksling av landingsinformasjon til bruk i kvotekontrollen foregår mellom Fiskeridirektoratet, Goskomrybolovstvo og Grenseadministrasjonen.

Informasjonen utveksles per elektronisk post, per fartøy og per landing en gang per måned.

#### **1.4 UTVEKSLING AV INFORMASJON OM KVOTER PÅ FARTØY**

Fiskeridirektoratet og Goskomrybolovstvo skal utveksle informasjon om kvoter av torsk og hyse nord for 62° N på fartøynivå en gang per måned. Goskomrybolovstvo sørger for formidling av informasjonen til Grenseadministrasjonen.

## **2. INFORMASJON I FORBINDELSE MED KONTROLL**

### **2.1 UTVEKSLING AV INFORMASJON OM KONTROLLRESULTAT**

#### *KONTROLL PÅ SJØEN I PARTENES JURISDIKSJONSOMRÅDE*

Ved den norske kystvaktens kontroller av russiske fartøy i medhold av norsk fiskerilovgivning oversendes kontrollinformasjon til Goskomrybolovstvo og den russiske kystvakten en gang per uke.

Ved den russiske kystvaktens kontroller av norske fartøy i medhold av russisk fiskerilovgivning oversendes kontrollinformasjon til Fiskeridirektoratet og den norske kystvakten en gang per uke.

#### *KONTROLL VED LANDINGER*

Ved kontroll av russiske fartøy i medhold av norsk fiskerilovgivning ved landinger i Norge oversender Fiskeridirektoratet kontrollinformasjon til Goskomrybolovstvo og den russiske kystvakt så snart som mulig etter at kontrollen er avsluttet.

Ved kontroll av norske fartøy i medhold av russisk fiskerilovgivning ved landinger i Russland oversender den russiske kystvakt kontrollinformasjon til Fiskeridirektoratet og den norske kystvakten så snart som mulig etter at kontrollen er avsluttet.

### **2.2 UTVEKSLING AV INFORMASJON OM REAKSJON VED OVERTREDELSE**

Utvekslingen omfatter informasjon om advarsler, anmeldelser til politiet, oppbringelser, bøtelegging, domstolsbehandling samt inndragning av fisketillatelse.

Når det gjelder oppbringelser, kommer denne informasjonen i tillegg til pliktig notifisering via diplomatiske kanaler.

Når det ved kontroll konstateres at den annen parts fartøy har overtrådt kontrollerende parts fiskerilovgivning, skal det aktuelle kontrollorgan informere de andre kontrollorganer som beskrevet i pkt. 2.1 ovenfor.

Meldingen skal inneholde opplysninger om fartøyets navn, registreringsmerke, kallesignal, navn på skipper og reder, informasjon om hvor fartøyet har fisket eller levert fangst, samt opplysninger om overtredelsens karakter og reaksjon.

### **3. UTVEKSLING AV ANNEN INFORMASJON**

#### **3.1 UTVEKSLING AV INFORMASJON VED MISTANKE OM ULOVLIG FISKERIAKTIVITET**

Goskomrybolovstvo, den norske og den russiske kystvakten og Fiskeridirektoratet (heretter kalt kontrollorganene), vil informere hverandre om fiskeriaktivitet som kan gi grunnlag for mistanke om ulovlige forhold som kan ha betydning for kontrollutførelsen til de andre partene som har undertegnet dette memorandum.

#### **3.2 UTVEKSLING AV ANDRE KONTROLLOPPLYSNINGER**

Kontrollorganene kan i enkelttilfeller også be hverandre om annen relevant kontrollinformasjon.

#### **3.3 UTVEKSLING AV KONTROLLERFARINGER**

Kontrollorganene er enige om å informere hverandre om generelle og spesielle erfaringer som kan være relevante for den annen part. Slik informasjonsutveksling kan skje under møter eller fortløpende via telefon, telefax eller e-post.

### **4. OPERATIVE TILTAK**

#### **4.1 KONTROLLTILTAK**

Kontrollorganene vil avholde møter mellom de operative kontrollere for Fiskeridirektoratet, Goskomrybolovstvo, og den norske og russiske kystvakten, en til to ganger i året etter behov, for å drøfte kontrollspørsmål.

Kontrollorganene vil effektivisere kontrollen ved å sammenholde kontrollopplysninger vedrørende enkeltfartøy eller grupper av fartøy, herunder transportskip i forbindelse med omlasting på havet og transport av fiskeprodukter.

Kontrollorganene skal, under hensyntagen til det arbeid på dette felt som utføres i relevante regionale fiskeriforvaltningsorganisasjoner og organer, arbeide med å utvikle kontrollmetoder som kan bedre kontrollen av fiskeressursene.

#### **4.2 UTVEKSLING AV INSPEKTØRER SOM OBSERVATØRER**

##### *PÅ SJØEN*

Den norske og den russiske kystvakten foretar etter avtale utveksling av inspektører som observatører på hverandres fartøy under inspeksjonstjeneste minst to ganger per år.

Utvekslingsprogrammet skal foregå i de respektive lands økonomiske soner og i Det tilstøtende området i Barentshavet.

#### *VED LANDINGER I HAVNER*

Fiskeridirektoratet og den russiske kystvakten gjennomfører etter avtale utveksling av inspektører som observatører ved kontroll av landinger fra fiske- og transportfartøy i norske og russiske havner.

#### **4.3 UTVEKSLING AV INSPEKTØRER SOM OBSERVATØRER VED STENGING OG ÅPNING AV FISKEFELT**

Fiskeridirektoratet og Goskomrybolovstvo utveksler etter avtale inspektører som observatører om bord i fartøy i forbindelse med stenging og åpning av fiskefelt.

#### **5. SAMARBEID OM KONTROLL I NEAFC REGULERINGSOMRÅDE**

I NEAFC reguleringsområde kan den norske kystvakten og Goskomrybolovstvo samarbeide innenfor kontrollregimets rammer og intensjoner, som ansett hensiktsmessig mellom partene.

-----

Dette memorandumet erstatter tidligere memorandum av 28.10.05.

Fiskeridirektoratet

På vegne av  
Goskomrybolovstvo, Russland

.....  
Liv Holmefjord  
Fiskeridirektør

.....  
V.V. Balashov  
Leder av Barentsevo-Belomorskoe territoriale avdeling  
av Goskomrybolovstvo, Murmansk

Kystvakten

På vegne av  
Grensedirektoratet i Russlands føderale  
sikkerhetstjeneste (FSB) i Murmansk fylke

.....  
Steve Olsen  
Kommandøkaptein  
Sjef kystvakt Nord

.....  
Vyacheslav Birjukov  
Leder av PU FSB Murmansk

# KOMMUNIKASJONSSKJEMA FOR KONTROLLORGANENE

## GOSKOMRYBOLOVSTVO

TLF: +7 8152 450268  
FAX: +7 8152 451945

Leder: VALENTIN V. BALASHOV  
Kontakt: VITALIY KOCHARYGIN

## FISKERIDIREKTORATET

TLF: +47 800 30179 / 03495 (innenlands)  
FAX: +47 55238090/ +4755238222

Leder kontrollseksjonen: EINAR  
ELLINGSEN  
Kontakt: TOR GLISTRUP

## GRENSEADMINISTRASJONEN I MURMANSK FYLKE

TLF: + 7 8152 487582 Operasjon  
FAX: +7 8152 487625 Operasjon

Leder: VYATCHESLAV BIRYUKOV  
Kontakt: SERGEY VELES LAVOV

## KYSTVAKTSKVADRON NORD

TLF: + 47 76 11 20 00  
FAX: + 47 76 11 23 45

Sjef: STEVE OLSEN  
Kontakt: LARS KJØREN

### KONTROLLORGANENES KONTAKTPERSONER

#### FISKERIDIREKTORATET

#### E-POSTADRESSER

SEKSJONSSJEF EINAR ELLINGSEN	einar.ellingsen@fiskeridir.no
SENIORRÅDGIVER TOR GLISTRUP	tor.glistrup@fiskeridir.no

#### KYSTVAKTEN

Sjef KV NORD STEVE OLSEN	steveo@vkbb.no
Sjef KV NORD OPS LARS KJØREN	lkjoren@mil.no
KV NORD OPS	kvnord@kvnord.no

#### GOSKOMRYBOLOVSTVO

LEDER VALENTIN BALASHOV	murmask@bbtu.ru
NESTLEDER VITALIY KOCHARYGIN	kocharygin@bbtu.ru

#### GRENSEADMINISTRASJONEN

LEDER VYACHESLAV BIRYUKOV	cc@pufsbm.ru
LEDER OPERASJON SERGEY VELES LAVOV	cc@pufsbm.ru

**AVTALT FORMAT FOR OVERSENDELSE AV FLAGGSTATENS  
FANGSTSTATIKK OVER LANDINGER I EGNE HAVNER**

<b>Date element</b>	<b>Norsk beskrivelse</b>
Flag state	Fartøyets flaggstat
Place of landing	Landingsted (havn/kommune)
External registration number	Fartøyets registreringsmerke
Radio call sign	Fartøyets radiokallesignal
Vessel name	Fartøyets navn
Date of landing	Landingsdato
ICES area	ICES-område
Species	Fiskeslag (FAO-kode)
Product	Fiskeproduktkode (NEAFC-kode)
Product weight	Produktvekt (kg)
Live weight	Rundvekt (kg)
Previously landed elsewhere	Tidligere landingssted
Date of previously landing of product	Landingsdato for tidligere landing

**AVTALT FORMAT FOR OVERSENDELSE AV FANGSTSTATIKK OVER  
RUSSISKE LANDINGER I NORGE**

<b>Date element</b>	<b>Norsk beskrivelse</b>
Flag state	Fartøyets flaggstat
External registration number	Fartøyets registreringsmerke
Radio call sign	Fartøyets radiokallesignal
Year of catch	Fangstår
Date of landing	Landingsdato
Last day of the fishing operation	Siste fangstdato
FAO area	FAO-område
ICES area	ICES-område
Norwegian statistical area	Norske fangsthovedområder
Zone	Fangstsone
Sales organisation	Identitetsnummer fiskesalgslag
Number of landing/sales note	Landings-/sluttseddelnummer
Type of document	Dokumenttype (0=sluttseddel og 1=landingseddel)
Fishing gear	Redskapstype (FAO-kode)
Fish buyer/storage plant	Fiskemottaksstasjonen godkjeningsnummer
Municipality of buyer/storage plant	Fiskemottaksstasjonens kommune
Row number on landing/sales note	Linjenummer på landings-/sluttseddelen
Species	Fiskeslag (FAO-kode)
Product	Fiskeproduktkode (NEAFC-kode)
Product weight	Produktvekt (kg)
Live weight	Rundvekt (kg)
Value	Utbetalt verdi (norske kroner)



## Landings- og sluttseddelregisteret

Landings- og sluttseddelregisteret omfatter all kommersiell fangst av sjøfiske landet i Norge av norskregistrerte og utenlandsregistrerte fartøy samt av norskregistrerte fartøy i utlandet. Registeret omfatter også fritidsfiske i sjøen som blir omsatt gjennom fiskesalgslagene.

All fangst tatt av norske fiskefartøy skal rapporteres på landings-/sluttsedler. Dette gjelder uavhengig av om fangsten landes i Norge eller i utlandet, og tilsvarende gjelder også for utenlandske fartøy som lander fisk i Norge. Plikten gjelder også videre levering av fangsten til land fra kjøpe- og føringsfartøy. Disse dokumentene skal etter utfylling sendes til et fiskesalgslag, siden all førstehåndsomsetning av fisk i Norge skal gå gjennom et fiskesalgslag. "Lov om omsetning av råfisk" av 14. desember 1951 innebærer at fiskesalgslagene har enerett på førstehåndsomsetning av fisk. Dokumentene (landings- og sluttsedlene) er både en del av salgslagenes forretningsdokumenter og utformet etter krav fra Fiskeridirektoratet. Fiskesalgslagene opptre som en agent for fisker og håndterer det økonomiske oppgjøret mellom fisker og kjøper. Per i dag har vi seks fiskesalgslag i Norge. Hoveddelen av russiske landinger i norske havner går via fiskesalgslaget, Norges Råfisklag, som har enerett på førstehåndsomsetning av hvitfisk og skalldyr i Nord-Norge.

### Landingsedler og sluttsedler

Landingseddelen fylles ut ved landing uten omsetning, mens sluttseddelen fylles ut når fangsten omsettes. Dokumentet som fylles ut er en rapport til offentlig myndighet og samtidig en kontrakt mellom fisker og kjøper/fryselager og er juridisk bindende for begge parter. Dokumentet må signeres av både fisker og kjøper samtidig, før fartøyet forlater havnen. Det signerte dokumentet sendes umiddelbart til det fiskesalgslaget som har enerett til omsetning i det geografiske området fangsten landes. Fiskesalgslaget kontrollerer informasjonen på dokumentene og overfører informasjonen elektronisk til Fiskeridirektoratet en til to ganger i uken. En vil trolig i nær framtid innføre krav om elektronisk føring av landings-/sluttseddel via internett. I dag er dette frivillig og om lag 90 prosent av landings- og sluttsedlene kommer inn elektronisk.

Landings- og sluttseddelregisteret i Fiskeridirektoratet inneholder detaljert informasjon om hver enkelt transaksjon/landing. Minimumskrav til hva slags informasjon som skal være med er fastsatt i forskrift J-84-2006 "Forskrift om endring av forskrift om opplysningsplikt ved landing og omsetning av fisk". Forskriften gjelder landing av fisk fra norske fartøy og omfatter enhver som mottar eller kjøper slik fisk. Denne forskriften gjelder også i alle tilfeller der fisk landes fra utenlandske fartøy, herunder landing av fisk som behandles i samsvar med regler om tollager eller transitt gjennom Norge, til kjøpe- og føringsfartøy samt levering til landanlegg.

### Landing

Med landing menes alle tilfeller der fisk losses fra fiskefartøy, herunder overføring fra et fartøy til et annet. Med landing menes også videre lossing av fisk fra fartøy som transporterer fisk, så som kjøperfartøy, transportfartøy, produksjonsfartøy med videre. Med landing menes også opptak av fisk fra lås/steng samt opptak direkte fra annet fartøys fiskeredskap dersom dette er tillatt.

Ved landing skal mottaker straks etter landing fylle ut landingseddel som inneholder landingsopplysninger og entydig henvisning til alle tidligere sedler for fisken. Seddelen skal

undertegnes av mottaker eller dennes representant, og den som lander før denne forlater mottaksstedet.

### Omsetning

Med omsetning menes omsetningen av fisk i første hånd, det vil si den omsetningen som til enhver tid reguleres av lov av 14. desember 1951 om omsetning av råfisk.

Ved landing der omsetning skjer samtidig, skal mottaker straks etter landing fylle ut sluttseddel som inneholder landingsopplysninger, omsetningsopplysninger og entydig henvisning til alle tidligere sedler for fisken. Seddelen skal undertegnes av mottaker eller dennes representant, og den som lander før denne forlater mottaksstedet.

Ved omsetning etter at landing har funnet sted, skal kjøper straks etter omsetning fylle ut sluttseddel. Seddelen skal inneholde omsetningsopplysninger, entydig henvisning til alle landingsssedlene for hver varelinje (linjer som spesifiserer fiskeslag og produkttilstand ol), og undertegnes av kjøper og den som har fisket. Fiskesalgslaget kan fylle ut sluttseddel på kjøperens vegne og kan gi dispensasjon fra kravet om underskrift fra den som har fisket.

I den elektroniske databasen i Fiskeridirektoratet, vil verdien på kvantum fisk gå mot null på landingsssedlene etter hvert som fisk omsettes. Det vises her til oversiktene dere mottar med statistiske data over russiske landinger i Norge, der vil dere se at verdien på de fleste landingsssedlene avskrives etter hvert.

### Ansvarlighet

Med den som lander menes den ansvarshavende om bord på fartøyet som losser fisk, uansett om det er fra fiskefartøyet eller annet fartøy, og med mottaker menes enhver som mottar fisk. Ved landing inntreer plikt til å gi landingsopplysninger, og det skal angis om landingen er en dellanding og hvor andre deler av fisken er landet eller skal landes.

Mottaker skal fortløpende føre landingsjournal med opplysninger om enhver mottatt landing. Likeledes skal mottaker i landingsjournalen fortløpende føre ethvert uttak av fisk fra tidligere mottatt landing. Journalen skal føres slik at det er entydig sporbarhet mellom fisk som er mottatt og ethvert uttak av slik fisk. Entydig henvisning til landingssseddel og sluttseddel skal føres i journalen. All fisk som mottas uten å være omsatt skal merkes. Fisken skal merkes slik at den entydig kan knyttes til vedkommende landing.

Den som lander, mottar og kjøper fisk er ansvarlige for at seddel er korrekt utfylt og at opplysningene er riktige. Mottaker er ansvarlig for at alle pliktige opplysninger er ført i journalen og for at de er riktige. Mottaker skal oppbevare landingsjournalen på mottaksstedet i minst 5 år. Det samme gjelder kopi av underskrevne sedler. Bestemmelsen gjelder tilsvarende for kjøper.

## II. FELLES OMREGNINGSFAKTORER FOR FISKEPRODUKTER

### 1. Torsk

Følgende felles omregningsfaktorer skal benyttes ved ressurskontroll og ved beregning av ressursuttak for norske, russiske og tredjelands fartøyer:

- sløyd med hode: faktor 1,18
- sløyd uten hode rundsnitt: faktor 1,50
- sløyd uten hode rettsnitt: faktor 1,55
- sløyd uten hode uten ørebein: faktor 1,80

For maskinprodusert filet:

- filet med skinn (med bein): faktor 2,60
- filet uten skinn (med bein): faktor 2,90
- filet uten skinn (uten bein): faktor 3,25

### 2. Hyse

Følgende felles omregningsfaktorer skal benyttes ved ressurskontroll og ved beregning av ressursuttak for norske, russiske og tredjelands fartøyer:

- sløyd med hode: faktor 1,14
- sløyd uten hode rundsnitt: faktor 1,40

Følgende felles midlertidige omregningsfaktorer skal benyttes ved ressurskontroll og ved beregning av ressursuttak for norske, russiske og tredjelands fartøyer:

- sløyd uten hode uten ørebein: faktor 1,65

For maskinprodusert filet:

- filet med skinn (med bein): faktor 2,65
- filet uten skinn (med bein): faktor 2,95
- filet uten skinn (uten bein): faktor 3,15

**Retningslinjer for samarbeid ved gjennomføring av inspeksjoner av fiskefartøy i NEAFC- reguleringsområdet i "Smutthullet" og "Smutthavet".**

Foreliggende Retningslinjer er utarbeidet på bakgrunn av Den blandede norsk-russiske fiskerikommisjon protokoll pkt 12.6, 36. sesjon.

1. Iverksettelse av utveksling av fiskeriinspektører skal gjennomføres i felleskap mellom Kystvaktskvadron Nord og Barentsevo-Belomorskoe Territorial Department of Goskomrybolovsto.
  2. Partene skal prioritere utveksling av fiskeriinspektører i NEAFC- reguleringsområde når aktiviteten i området er høy, eller når noen av partene har mistanke eller informasjon om at det gjennomføres ureglementert fiske.
  3. Ressurskontrollssamarbeidet skal gjennomføres i henhold til det til en hver tids gjeldende regelverk (Scheme), og instruks utarbeidet av NEAFC.
  4. Inspeksjonsfartøy og flyressurser som benyttes skal være innmeldt som NEAFC inspeksjonsfartøy. Fartøyene skal føre godt synlig NEAFC flagg.
  5. Fiskeriinspektørene skal være innmeldt som NEAFC inspektør, og skal medbringe gyldig NEAFC- identifikasjonsbevis under inspeksjonen.
  6. Inspeksjonsfartøyene skal inneha adgang til NEAFC's websider.
  7. Engelsk skal benyttes som arbeidsspråk, men om nødvendig kan tolk benyttes.
  8. Inspektørene som utveksles skal ha god innsikt i inspeksjonstjenesten og gjeldende retningslinjer(Scheme) for utøvelse av ressurskontroll i NEAFC reguleringsområde.
  9. Før utveksling iverksettes skal operasjonssentralene til Kystvaktskvadron Nord og Barentsevo-Belomorskoe Territorial Department of Goskomrybolovsto utveksle følgende informasjon:
    - Tidsperiode for utveksling
    - Navn på utvekslingsfartøy
    - Posisjon og tidspunkt for overføring av personell
    - Personalialia på personell som skal utveksles
    - Informasjon på kontaktpersoner ved partenes operasjonsstab
    - Vurdere nødvendigheten av kontrolltiltak i området for felles kontrolltiltak overfor de fartøy som skal inspiseres før og under utveksling
    - Bruk av eventuelle flyressurser i operasjonsområdet
  10. Fartøyene skal legge til rette for at utvekslingen gjennomføres på en effektiv og sikker og kompetansehevende måte.
-

Partene skal vektlegge følgende:

- Tilrettelegge for rask og god informasjonsutveksling, herunder informere om telefon, faks, og e-post adresser
- Utveksle informasjon om fartøyer som er aktuelle for inspeksjon før og under utvekslingen.
- Utveksle informasjon over fiskeriaktiviteten og gjennomførte inspeksjoner

Fartøyene skal sørge for:

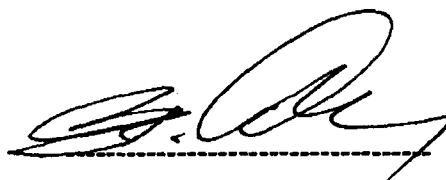
- Inspektørene skal umiddelbart etter embarkering av inspeksjonsfartøy gis en sikkerhetsorientering
- Ved overføring i sjøen skal inspektører være iført forskriftsmessig bekledning
- Informere om fiskeriaktivitet og intensjoner for utvekslingen
- Gjennomgå kontrollmomenter og eventuelle risikoområder i operasjonssonen
- Anmode hverandre om informasjon på kontrollobjekt ved behov
- Under kontrollfasen skal det legges særlig vekt på gjensidig kompetanseheving og forbedring av prosedyrene for gjennomføring av kontroll
- Det bør søkes å oppnå et variert faglig utbytte under utvekslingsperioden. Ulike fartøystyper bør inspiseres, og inspektørene skal på forhånd samarbeide om hvilke momenter som skal vektlegges under inspeksjonen
- Det skal legges til rette for at inspektørene skal kunne kontakte eget inspeksjonsfartøy på egnet sambandsmiddel
- Inspeksjonsfartøyene skal avtale kontakt mellom fartøyene på angitte tidspunkt
- Brudd på fiskeribestemmelsen skal umiddelbart varsles til begge parters operasjonssentral for videre oppfølging mot NEAFC Sekretariatet.

Retningslinjene trer i kraft når de er underskrevet.

Sortland 23. mai 2008



Steve Olsen  
Kommandørkaptein  
Sjef Kystvaktsskvadron Nord



Valentin V Balashov  
Sjef  
Barentsevo-Belomorskoe Territorial  
Department of Goskomrybolovsto.

## PROTOKOLL

### FRA MØTE I UNDERUTVALGET UNDER DET PERMANENTE UTVALG FOR FORVALTNINGS- OG KONTROLLSPØRSMÅL PÅ FISKERISEKTOREN I BERGEN 10. – 11. SEPTEMBER 2008

På den 34. sesjon i Den blandete norsk- russiske fiskerikommisjon, jfr. protokollen pkt 12.10 ble det vedtatt å opprette et underutvalg under Det permanente utvalg for forvaltnings- og kontrollspørsmål på fiskerisektoren. Underutvalget skal utarbeide tiltak for å bedre kontroll og sikre anvendelse av straffetiltak i forbindelse med brudd på nasjonale fiskeribestemmelsene i Barentshavet og Norskehavet.

For å løse disse oppgavene ble representanter for partenes kompetente myndigheter, herunder rettshåndhevende, toll- og skattemyndigheter involvert. På dette møtet var representanter fra samtlige myndigheter med unntak av toll på russisk side tilstede.

Det har siden mandatet ble gitt, vært gjennomført to møter i underutvalget. Disse møtene fant sted i 2006.

Partenes delegasjoner fremgår av vedlegg 1.

#### **1. Åpning av møtet.**

Den norske delegasjonsleder Tor Glistrup og den russiske delegasjonslederen Valentin Balashov åpnet møtet.

#### **2. Godkjenning av dagsorden.**

Etter en kort diskusjon ble dagsordenen godkjent, jfr. vedlegg 2.

#### **3. Formål med etablering av underutvalget.**

Den norske formann i Det permanente utvalg for forvaltnings- og kontrollspørsmål på fiskerisektoren (DPU), ga ved åpningen av møtet en orientering om rammer og formål med Underutvalget (UDPU), slik dette er beskrevet i protokoll fra det første møtet 23. mars 2006.

#### **4. Orientering**

Representanter fra de enkelte etater i den norske og russiske delegasjonen orienterte om egne organisasjoner og deres arbeid. Den norske parts representanter fra påtale-, toll og skattemyndigheter ga i møtet uttrykk for at de ønsket egne arbeidsgrupper innenfor rammen av UDPU.

#### **5. Tiltak for å bedre kontrollen av fiskeriene i Barentshavet og Norskehavet.**

Den russiske part ønsket å bruke andre dag av møtet til å diskutere regler og prosedyrer for Underutvalgets videre arbeid. Dette på bakgrunn av at Underutvalget er et instrument under DPU og driver sin virksomhet i henhold til en plan godkjent av DPU.

Innenfor rammen av møtet ble det ikke tid til å diskutere konkrete kontrolltiltak. Det ble i løpet av møtet gjennomført konsultasjoner mellom de etatene fra partene som var tilstede for å oppnå bedre kontroll i overensstemmelse med nasjonal lovgivning.

**6. Neste møte.**

Neste møte avholdes i Russland, tid og sted avtales senere.

**7. Avslutning av møtet.**

Den norske delegasjonsleder Tor Glistrup og den russiske delegasjonslederen Valentin Balashov avsluttet møtet.

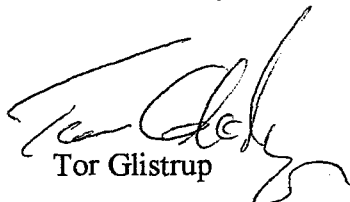
-----

På grunnlag av innholdet i et presseoppslag i norsk fiskeripresse hvor Fiskeri og kystdepartementet er oppgitt som kilde, insisterte den russiske part på en protokolltilførsel vedrørende dette. Jfr. vedlegg 3.

Den norske part mente at problemstillingen ikke var innenfor Underutvalgets kompetanse og at det derfor heller ikke er korrekt prosedyre å la protokollen fra dette møte omfatte erklæringen.

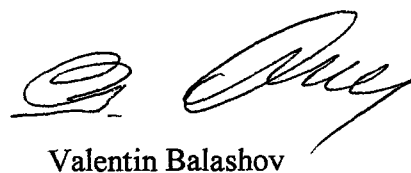
Bergen, 11. september 2008

For de norske representantene



Tor Glistrup

For de russiske representantene



Valentin Balashov

## Deltakerliste for Underutvalgets møte i Bergen 10.-11. september. 2008

<b>Den norske delegasjonen</b>		
Lisbeth Plassa	Seksjonssjef	Fiskeridirektoratet
Tor Glistrup	Seniorrådgiver	Fiskeridirektoratet
Stein Åge Johnsen	Seniorrådgiver	Fiskeridirektoratet
Steve Olsen	Kommandørkaptein, Sjef Kystvakt nord	Kystvakten
Ole Bredrup Sæverud	Førstestatsadvokat	Statsadvokatene i Troms og Finnmark
Åsbjørn Ueland	Politiinspektør	Økokrim
Reidar Knutsen		Toll- og avgiftsdirektoratet
Sølvi Albrigtsen		Skatteetaten
Jan-Fredrik Borge	tolk	
Ingmund Fladaas	tolk	
<b>Den russiske delegasjonen</b>		
Balashov Valentin	Leder av	Goskomrybolovstvo
Zelentsov Alexandr	Representant ved ambassaden	Goskomrybolovstvo
Edemskiy Evgeny	Ledende spesialist	Goskomrybolovstvo
Nekrasov Sergey	Senior inspector	GMI PU FSB Moskva
Rozhnov Victor	Leder av	GMI PU FSB Murmansk
Bobrov Petr	Seksjonsleder	Statlig skatteetat, Moskva
Etagorova Marina	Avdelingsleder	Statlig skatteetat, Moskva
Fedorovskaya Larisa	Vise seksjonsleder	Tax Service, Murmansk
Khomich Oleg	Statsadvokat	Militær statsadvokat, Moskva
Bednichenko Sergey	Riksadvokat	Riksadvokat, St. Petersburg
Khusainov Almaz	Førstestatsadvokat	Statsadvokaten i Murmansk



PROPOSED AGENDA FOR THE SUB-COMMITTEE UNDER THE PERMANENTE  
COMMITTEE FOR MANAGEMENT AND CONTROL ON FISHERIES

1. Opening of the meeting
2. Presentation of the participants
3. Presentation of the terms of reference/ the objective of the sub-committee
4. Presentation of all the bodies participating:
  - Involvement in infringements of fisheries regulations
  - Cooperation with fisheries authorities and other bodies present
5. Discussion on measures to improve control and secure appropriate sanctions in connection with violence of fisheries regulations
6. Time and place for the next meeting
7. Any other business
8. Closure of the meeting

10. september 2008, Bergen, Norge

### Erklæring

Den 27. august 2008 ble det i den norske avisen *Fiskeribladet Fiskaren* publisert en artikkel under overskriften *EU dobler vaktholdet*, hvor det sies: "Etter innføringen av statlig havnestatskontroll er det oppstått rykter om, at ulovlig fisk, fanget av russiske fiskefartøy, har funnet nye veier til det europeiske markedet. Det norske Fiskeridirektoratet uttaler, at det idag landes mer torsk i Murmansk enn tidligere. Det foreligger en hypotese om at fisken ved hjelp av lastebiler og jernbane fraktes til EU-landene i den hensikt å omgå de kontrolltiltak som er iverksatt av havnestatskontrollen."

Den russiske part vil be den norske part om for fremtiden å unngå uttalelser basert på rykter og hypoteser til massemedia. Felles virksomhet innen fiskerikontroll mellom våre land må baseres på konkrete fakta og arbeidsresultater som er omforent mellom partene.

V.V. Balashov

Leder for den russiske delegasjonen  
i Underutvalget

10 сентября 2008 года Берген, Норвегия

## Заявление

27 августа 2008 года в норвежской газете *Fiskeribladet Fiskaren* вышла статья под названием *EU dobbler vaktholdet*, в которой говорится: «После введения в действие схемы государственного портового контроля, появились слухи о том, что нелегально выловленная российскими судами рыба нашла новые маршруты для сбыта на европейский рынок. Директорат рыболовства Норвегии заявляет, что на данный момент в Мурманске выгружается больше трески, чем раньше. Существует гипотеза, что рыба путем авто и железнодорожного транспорта направляется в страны ЕС в целях обойти контрольные мероприятия, предусмотренные схемой государственного портового контроля».

Российская Сторона хотела бы попросить Норвежскую Сторону избегать впредь делать утверждения в СМИ, основывающиеся на слухах и гипотезах. Совместная деятельность в сфере контроля в области рыболовства между нашими странами должна опираться на конкретные факты и согласованные Сторонами результаты работы.

В.В.Балашов

Руководитель российской части

Подкомитета при ПРНК

